

[www.Ste-edwidge.ca](http://www.Ste-edwidge.ca)

Quelques petits monstres d'**Halloween** !





## ÉQUIPE DU SURVOL

Municipalité de Ste-Edwidge ..... **819 849-7740**  
 Lise Fauteux ..... **819 849-3001**  
 Martial Tétreault ..... **819 849-3026**  
 Diane Mercier ..... **819 849-7740**  
 Conception et impression du journal. **Impressions GB**  
**www.impressionsgb.com • 819 849-7475**

## COMMENT SOUMETTRE VOS ARTICLES

Pour nous faire parvenir vos photos, textes ou idées à l'adresse suivante :

**info@ste-edwidge.ca**  
 ou au bureau municipal  
 au **819 849-7740**

Dépôt légal : Bibliothèque et archives Canada.

## NUMÉROS DE TÉLÉPHONES IMPORTANTS

Ambulance-Police-Pompier ..... 911  
 Info-santé..... 811  
 Centre hospitalier Coaticook..... 819 849-4876  
 CHUS (Sherbrooke-Fleurimont) ..... 819 346-1110  
 Centre Anti-Poison ..... 1 800 463-5060  
 Urgence détresse..... 819 563-2572 (jour)  
 ..... 819 823-9006 (soir)  
 Maison Jeune Est (Hébergement -18ans)..... 819 821-1999  
 L'Auberge du Coeur Source Soleil (18-35ans)..... 819 563-1131  
 JEVI (Prévention du suicide) ..... 819 564-1354  
 Aide juridique jeunesse (24/24) ..... 819 563-4721  
 Tel Jeunes..... 1 800 263-2266  
 Ligne Info Drogues..... 1 800 265-2626  
 CALACS (Aide aux victimes d'agression sexuelle) ..... 819 563-9999  
 Carrefour Jeunesse Emploi Coaticook ..... 819 849-0440  
 Ligne Gai-Écoute ..... 1 888 505-1010

## TABLE DES MATIÈRES

|          |   |
|----------|---|
| 03 ..... | <b>NOUVELLES DU CONSEIL</b>                                   |
|          | • Discours du maire   |
|          | • Rémunération des élus                                       |
|          | • Rapport financier   |
| 08.....  | <b>INFORMATIONS MUNICIPALES</b>                               |
|          | • Fête régionale de la famille                                |
| 07 ..... | <b>COMMUNAUTAIRE</b>  |
|          | • Cercle des Fermières  |
|          | • Souper paroissial   |
|          | • Comité de pastorale sectoriel et comité de liturgie         |
|          | • Nouvelles de l'accommodation                                |
|          | • Nourri Source   |
|          | • Connaissez-vous bien la Vallée de la Coaticook              |
|          | • Communautés solidaires de ses aînés, le service se poursuit |
| 14 ..... | <b>SÉCURITÉ</b>   |
| 15 ..... | <b>SCOLAIRE</b>   |
| 16 ..... | <b>BANDE DESSINÉE</b>   |
| 17 ..... | <b>PUBLICITÉS</b>   |

  
**Ste-Edwidge**  
*Milieu paisible, communauté vivante*  
**Le Survol**  
 Bulletin municipal  
**PROCHAIN DATE de tombée de votre bulletin municipal**  
**20 décembre 2012**

*Milieu paisible, communauté vivante*



PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE COATICOOK  
MUNICIPALITÉ DU CANTON  
DE SAINTE-EDWIDGE-DE-CLIFTON

## DISCOURS DU MAIRE 2012

Citoyennes et citoyens

Chères citoyennes et chers citoyens de Sainte-Edwidge.

Comme à chaque année le moment est venu de dresser le bilan de l'année qui s'achèvera bientôt.

Comme vous le savez tous, je suis en fonction depuis le mois de septembre 2012 et je suis présentement en formation si je puis me permettre. Soyez assurés que tous les efforts seront déployés afin de remplir le mandat qui m'a été confié.

Pour ma part, le conseil municipal se doit d'être le reflet des personnes qui compose sa collectivité et par conséquent, je m'engage à travailler dans l'intérêt de tous et vous invite à participer en grand nombre à vos réunions du conseil municipal.

Notre équipe du conseil compte aussi sur deux nouveaux conseillers soit monsieur Réjean Théroux et monsieur Yvon Desrosiers qui apportent à l'équipe leurs expériences acquises lors de leur passage au conseil municipal il y a quelques années et aussi leur expérience personnelle vécue au sein de différents organismes.

Nous sommes présentement, à l'intérieur de votre conseil municipal, en période de rodage ou nous devons apprendre à nous connaître et établir les responsabilités de chacun. Je suis convaincu qu'avec la bonne volonté de tous nous réussirons à remettre le train sur les rails.

Je m'en voudrais de terminer sans souligner le départ du conseil municipal de la mairesse madame Linda Ouellet, de la conseillère Claudette Thibault et du conseiller monsieur Gary Caldwell en les remerciant pour les années de services rendus à la municipalité de Sainte-Edwidge.

Je tiens aussi à remercier madame Josée Guertin, qui occupait le poste de secrétaire pour la municipalité, cette dernière nous a quitté pour occuper le poste de secrétaire dans une entreprise et nous lui souhaitons bonne chance.

# Nouvelles du conseil

## LES ÉTATS FINANCIERS

Tel que requis par l'article 955 du Code municipal, je vous présente un rapport sur la situation financière de la municipalité du Canton de Sainte-Edwidge-de-Clifton.

## RAPPORT FINANCIER 2011

Le rapport financier pour l'année se terminant le 31 décembre 2011 indique des revenus de 980 033 \$ et des dépenses de 936 436 \$ pour un surplus budgétaire de 43 596 \$ par rapport à des prévisions budgétaires de 1 094 511 \$.

## LE RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À notre avis, les états financiers consolidés donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la municipalité de Sainte-Edwidge-de-Clifton et des organismes qui sont sous son contrôle au 31 décembre 2011, ainsi que des résultats de leurs activités, de la variation de leurs actifs financiers nets (de leur dette nette) et de leurs flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public.

## BUDGET 2012

Le budget de cette année, qui se terminera le 31 décembre 2012, la municipalité prévoit des revenus de 1 072 059 \$ et des dépenses approximatives de 1 068 505 \$ pour un surplus prévisible de 3 554 \$ sur des prévisions de 1 273 060 \$.

Vous trouverez, en annexe, un rapport sur la situation financière au 30 septembre 2012 et une estimation des prévisions budgétaires pour l'exercice se terminant au 31 décembre 2012.

## PROJETS RÉALISÉS EN 2012 ET ORIENTATION GÉNÉRALE DU BUDGET 2013

**Développement local :** le Comité du développement local issu de la politique de la ruralité nous a permis de recevoir un montant de 12 053 \$ qui est distribué pour les projets à caractère communautaire. Le montant défrayé par la MRC représente 70 % et la municipalité contribue à 30 % du coût des projets. Cette année, deux projets furent subventionnés. La mise en valeur de la collection Péloquin phase 3, pour un montant de 7 000 \$ et le projet de construction d'un gymnase aux normes de la pratique du soccer intérieur à l'École La Frontalière au montant de 5 053 \$.

**Service d'animation estivale (S.A.E.) :** pour les responsables, ce comité fut très actif tout au cours de l'année. Le service d'animation estivale fait bien plaisir à nos enfants et à leurs parents. Ce service fait notre fierté pour la qualité et la quantité de services offerts à des coûts très raisonnables.



**Comité voirie** : comme chaque année, nous avons vu à l'entretien de nos chemins. Le pont p-01954 du chemin Bessette est en négociation afin d'être reconstruit au-dessus du ruisseau des Bobines aux frais du ministère des Transports.

La municipalité a fait du rechargement en 2012 dans les chemins Bessette, de la Rivière, Rivard, Perreault et Dubois pour un montant de 54 103 \$ incluant les taxes.

De notre députée madame Johanne Gonthier, nous avons reçu 15 000 \$ pour du rechargement sur le chemin Favreau (Route 251).

**Hygiène du milieu**: Nous avons reçu confirmation pour les années 2010 à 2013 d'un montant de 420 356 \$ provenant de la taxe d'accise et la part de la municipalité s'élève à 48 608 \$ pour un total de 468 964 \$, les règles qui s'appliquent à cette subvention sont les suivantes :

- priorité 1 : eau
- priorité 2 : égout
- priorité 3 : chemin

La municipalité a appliqué une partie de la subvention de 120 819 \$ afin de faire le raccordement des puits au réservoir et au préalable, une inspection télévisée du réseau d'égout domestique de la municipalité a été réalisée par la compagnie R.B. Inspection inc.

N'ayant plus de fuite sur le réseau, l'été a été sec et les nouveaux puits ont fourni la quantité d'eau nécessaire. La municipalité attend l'autorisation du ministère de l'Environnement afin de pouvoir lever l'avis de bouillir. La municipalité est à étudier le renouvellement des conduites d'égout suivant le plan d'intervention dans la phase # 1. Nos ingénieurs recommandent donc d'investir les sommes disponibles de ± 348 145 \$ en 2013 dans les secteurs les plus problématiques et plus particulièrement dans la servitude d'égout domestique. Les phases subséquentes devront être évaluées en fonction du Plan d'intervention et des sommes disponibles.

**Urbanisme** : comme vous l'avez sans doute remarqué, les terrains de notre secteur résidentiel se vendent très bien. À cette date, sept (7) terrains sont vendus par acte notarié et d'autres font l'objet de négociation. Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux résidents du secteur résidentiel les Collines-Paisibles.

Notre règlement d'accès à la propriété avantage ceux qui achètent chez nous. Ce règlement vise à accueillir des nouvelles familles. En résumé, la municipalité et la caisse populaire des Verts-Sommets de l'Estrie offrent des subventions alléchantes. Des règles s'appliquent comme l'obligation de construire la résidence deux ans après l'achat. Chaque propriétaire doit faire son puits et son installation septique.

Le règlement donne droit à un rabais sur la taxe foncière à tous ceux qui font une nouvelle construction (résidence) et/ou des rénovations de plus de 25 000 \$ sur le territoire de la municipalité.

Également le règlement prévoit 1 000 \$ par année pendant 3 ans pour les propriétaires des Collines-Paisibles et la Caisse populaire des Verts-Sommets de l'Estrie s'engage à remettre à l'emprunteur un montant

de 2 000 \$, Pour plus d'informations veuillez vous informer au bureau municipal 819-849-7740.

Étant donné que nous voulons éviter la spéculation, nous avons prévu une clause de revente du terrain à la municipalité au prix payé, moins une pénalité.

- Le taux d'intérêt est très intéressant encore pour cette année, pensez-y !

**Mesures d'urgence** : M. Raymond Gagné effectue une mise à jour de notre plan de sécurité civile et de notre plan particulier d'intervention en cas d'influenza. M. Gagné oriente le conseil municipal et le comité quant aux nouvelles dispositions à prendre.

- Pour ceux qui n'auraient pas de détecteur de fumée et de monoxyde de carbone, il serait important de vous en procurer pour protéger ceux que vous aimez.

La MRC travaille sur le schéma d'aménagement et le schéma de couverture de risques incendie. Deux dossiers extrêmement importants qui sont en cours de réalisation. Nous avons l'appui de la MRC pour tous les projets que nous réalisons.

### Projet pour 2013

Un nouveau rôle triennal d'évaluation a été déposé pour les années 2013-2014-2015. Pour la municipalité l'augmentation du rôle imposable représente 44 % pour un total de la valeur à 69 978 400 \$. Le conseil devra tenir compte de cette augmentation majeure lors de la préparation du budget 2013.

Dans les investissements à venir, il y a le Centre communautaire dont la toiture et la cheminée sont à refaire ainsi qu'un rafraîchissement intérieur majeur.

Le conseil veut continuer avec le plan MADA (Municipalité Amie Des Aînés) pour l'année 2013. Nous avons l'aide de madame Sylvie Masse, chargée de projet de la MRC de Coaticook

Également le conseil veut revoir l'organisation municipale en 2013.

C'est peut-être tôt, mais le Survol sera le dernier tirage pour l'année 2012 et j'en profite pour vous souhaiter à tous, de la part de la conseillère, des conseillers et des employés, une bonne année 2013, santé, amour et de la réussite dans vos entreprises.

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE LE BUDGET POUR L'ANNÉE 2013 SERA DÉPOSÉ AU CONSEIL À UNE SESSION EXTRAORDINAIRE:**

**MARDI, LE 11 DÉCEMBRE 2012  
À 20 H 00**

Canton de Sainte-Edwidge-de-Clifton, ce 5<sup>e</sup> jour de novembre 2012.

Bernard Marion, maire



## RÉMUNÉRATION DES ÉLUS

Voici un rapport concernant la rémunération des membres du Conseil tel que demandé par l'article 11 de la loi sur le traitement des élus municipaux. Toute rémunération d'un élu municipal applicable le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Au terme du règlement numéro 292-2007 de la municipalité du Canton de Sainte-Edwidge-de-Clifton, les membres du Conseil ont eu droit à la somme suivante pour l'année 2012 :

### Maire

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Rémunération           | 5 193 \$ |
| Allocation de dépenses | 2 597 \$ |

### Maire - MRC de Coaticook

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Rémunération           | 2 957 \$ |
| Allocation de dépenses | 1 473 \$ |

### Conseillers

|                        |          |
|------------------------|----------|
| Rémunération           | 1 731 \$ |
| Allocation de dépenses | 866 \$   |

## LISTE DES CONTRATS DE 25 000 \$ ET PLUS POUR LA PÉRIODE DE JANVIER À DÉCEMBRE 2012

|                        |            |  |
|------------------------|------------|--|
| Scalabrini & Fils Inc. | 159 442 \$ | Déneigement des chemins (Saison 2011-2012) |
| Calclo 2000 Inc.       | 34 148 \$  | Abat poussière                             |
| Scalabrini & Fils Inc  | 54 103 \$  | Rechargement des chemins                   |

## LISTE DES CONTRATS SUPÉRIEURS À 2 000 \$ ACCORDÉS EN 2012

|                      |           |   |
|----------------------|-----------|---|
| Annie Breault        | 7 017 \$  | Ilot et tablette (collection Péloquin)      |
| Consultants S.M. Inc | 9 126 \$  | Plan d'intervention et projet               |
| Couvreur C.D.P.      | 10 392 \$ | Réfection de la toiture de l'hôtel de ville |



|                                  |           |                                  |
|----------------------------------|-----------|----------------------------------|
| Excavation Camile Barrette       | 2 429 \$  | Fossé chemin Kaeslin             |
| Gravière Pierre Cloutier         | 3 983 \$  | Balayage des rues                |
| Les Installations R.<br>Théberge | 9 095 \$  | Installation réseau              |
| Les Ent. Claude Montminy         | 10 072 \$ | Fauchages des abords des chemins |
| Monty Coulombe                   | 2 100 \$  | Dossiers                         |
| Municipalité de Compton          | 18 067 \$ | Transport vidanges et composte   |
| Gravier Pierre Cloutier Inc.     | 3 251 \$  | Balayage des rues                |
| Me Yves Morissette               | 2 025 \$  | Dossiers                         |
| Scalabrini & Fils Inc            | 17 593 \$ | Gravier, niveleuse               |

voir RAPPORT FINANCIER EN PAGE 7

### *Abonnement : juste à temps pour les Fêtes !*

Pourquoi ne pas offrir un abonnement au Survol comme cadeau pour la modique somme de 15 \$ taxes incluses pour 6 parutions ?

Appelez à la municipalité au 819 849-7740 ou remplissez ce coupon et retournez-le à l'adresse suivante :

**MUNICIPALITÉ DU CANTON DE SAINTE-EDWIDGE-DE-CLIFTON**  
**1439, CHEMIN FAVREAU**  
**SAINTE-EDWIDGE-DE-CLIFTON (QUÉBEC) J0B 2R0**



Nom :

Adresse :

Cadeau offert par :

Chèque inclus au montant de 15 \$ :  à l'ordre de : Municipalité de Ste-Edwidge-de-Clifton



## RAPPORT FINANCIER

|   | Budget<br>2012      | 30 septembre<br>2012 | 31 décembre<br>2012 |
|---|---------------------|----------------------|---------------------|
| <b>REVENUS</b>                          |                     |                      |                     |
| TAXES ET TARIFICATION                   | 671 700 \$          | 673 544 \$           | 673 544 \$          |
| PAIEMENTS TENANT LIEU DE TAXES          | 7 685 \$            | 2 046 \$             | 9 731 \$            |
| AUTRES REVENUS                          | 29 075 \$           | 52 004 \$            | 98 783 \$           |
| TRANSFERTS                              | 210 600 \$          | 154 819 \$           | 233 819 \$          |
| ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT              | 277 000 \$          | 0 \$                 | 56 181 \$           |
| <b>TOTAL DES REVENUS</b>                | <b>1 196 060 \$</b> | <b>882 414 \$</b>    | <b>1 072 059 \$</b> |
| <b>CHARGES</b>                          |                     |                      |                     |
| ADMINISTRATION GÉNÉRALE                 | 212 960 \$          | 197 527 \$           | 254 412 \$          |
| SÉCURITÉ PUBLIQUE                       | 88 875 \$           | 86 765 \$            | 88 765 \$           |
| TRANSPORTS (voirie)                     | 364 850 \$          | 312 903 \$           | 387 536 \$          |
| HYGIÈNE DU MILIEU                       | 99 175 \$           | 74 375 \$            | 106 341 \$          |
| SANTÉ ET BIEN-ÊTRE                      | 0 \$                | 952 \$               | 952 \$              |
| AMÉNAGEMENT                             | 52 200 \$           | 36 551 \$            | 62 196 \$           |
| LOISIRS ET CULTURE                      | 67 700 \$           | 67 769 \$            | 80 410 \$           |
| FRAIS DE FINANCEMENT                    | 33 300 \$           | 33 333 \$            | 33 333 \$           |
| *ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT             | 277 000 \$          | 44 562 \$            | 54 562 \$           |
| <b>TOTAL DES CHARGES</b>                | <b>1 196 060 \$</b> | <b>854 736 \$</b>    | <b>1 068 505 \$</b> |
| <b>EXCÉDENT NET</b>                     | <b>0 \$</b>         | <b>27 678 \$</b>     | <b>3 554 \$</b>     |
| <b>*NOTE:</b>                           |                     |                      |                     |
| <b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>       |                     |                      |                     |
| Administration                          | 18 000 \$           | 9 940 \$             | 9 940 \$            |
| Transport                               | 45 500 \$           | 0 \$                 | 0 \$                |
| Hygiène du milieu                       | 200 000 \$          | 19 181 \$            | 29 181 \$           |
| Aménagement, urbanisme, développement   | 13 500 \$           | 15 441 \$            | 15 441 \$           |
| <b>TOTAL ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b> | <b>277 000 \$</b>   | <b>44 562 \$</b>     | <b>54 562 \$</b>    |





## Fête régionale de la famille 2012



La MRC de Coaticook vous invite en grand nombre à venir célébrer l'édition 2012 de la Fête régionale de la famille!

**DIMANCHE 9 DÉCEMBRE 2012**

**À la polyvalente La Frontalière**

Distribution de cadeaux, jeux gonflables,  
ballons, maquillage, bricolage

Père Noël et Mère Noël seront de la partie!

Tirage des prix famille totalisant 15 000 \$ en argent!



Voici l'horaire de la journée :

|         |  |
|---------|--|
| 13 h 00 | Début de la fête : jeux gonflables, animation, Père Noël, etc. |
| 14 h 15 | <b>Tirage des prix de présence dont 2 bourses de 200 \$</b>    |
|         | <b>Tirage des prix famille (inscription obligatoire)</b>       |
| 16 h 00 | Fin de la fête   |

*\* un lieu pour l'allaitement et pour changer les tout-petits sera aménagé \**

Pour de plus amples renseignements,  
communiquez avec la MRC de Coaticook au 819 849-9166

# FÊTE RÉGIONALE DE LA FAMILLE 2012

## DESCRIPTION DES PRIX PAR CATÉGORIE



| Catégories  | Prix  | Quantité | Total    | Conditions particulières  |
|---|---|----------|----------|---|
| Nouveau-né  | Montant de 1 000 \$/nouveau-né<br><b>750 \$ si absent lors du tirage</b>  | 6        | 6 000 \$ | Enfant <b>né</b> depuis le <b>19 novembre 2011 et avant le 17 novembre 2012</b><br>S'enregistrer auprès de la municipalité à l'aide du formulaire d'inscription <b>et fournir preuve de naissance</b>   |
| Naissance multiple                                      | Montant de 1 000 \$/ nouveau-nés<br><b>750 \$ si absent lors du tirage</b>  | 1        | 1 000 \$ | Enfants <b>nés</b> depuis le <b>19 novembre 2011 et avant le 17 novembre 2012</b><br>S'enregistrer auprès de la municipalité à l'aide du formulaire d'inscription <b>et fournir preuve de naissance</b><br>S'il n'y a aucune naissance multiple, ce prix de 1 000 \$ sera dévolu aux nouveau-nés pour un total de 7 prix. |
| Famille nombreuse                                       | Montant de 1 000 \$/famille<br><b>750 \$ si absent lors du tirage</b><br>Famille de 3 enfants : 3 prix<br>Famille de 4 enfants : 1 prix<br>Famille de 5 enfants : 1 prix  | 5        | 5 000 \$ | Avoir <b>3 enfants et plus</b> de <b>0 à 17 ans inclusivement</b> . Chaque enfant devait avoir moins de 18 ans en date du 30 septembre 2012.<br>S'enregistrer auprès de la municipalité à l'aide du formulaire d'inscription <b>et fournir preuve de naissance de chaque enfant</b> .                                     |
| Famille avec enfant(s) d'âge préscolaire                | Montant modulé par famille<br>Famille 1 enfant 0-5 ans : 1 X 300 \$<br>Famille 2 enfants 0-5 ans : 2 X 500 \$<br>Famille 3 enfants 0-5 ans : 2 X 850 \$<br><b>Prix réduits à 225 \$, 375 \$ et 650 \$ si absents lors du tirage</b> | 5        | 3 000 \$ | Avoir <b>1 enfant ou plus</b> entre <b>0 et 5 ans</b> . L'enfant devait avoir moins de 5 ans au 30 septembre 2012.<br>S'enregistrer auprès de la municipalité à l'aide du formulaire d'inscription <b>et fournir preuve de naissance pour chaque enfant</b>   |
| <b>TOTAL : 17 gagnants et jusqu'à 15 000 \$ en prix</b> |   |          |          |   |

### CONDITIONS GÉNÉRALES :

**L'argent non remis à cause des absences sera tiré parmi les personnes présentes par tranches de 250 \$.**

Toute famille ou personne gagnante doit obligatoirement résider sur le territoire de la MRC de Coaticook.

La Fête régionale de la famille pourra exiger une preuve de résidence.

Il serait souhaitable que les montants gagnés soient dépensés auprès des marchands du territoire de la MRC de Coaticook, afin de favoriser l'achat local!!



FORMULAIRE D'INSCRIPTION  
 À REMETTRE À VOTRE MUNICIPALITÉ AVEC LES PREUVES DE NAISSANCE

| Enfant(s)   | Date de naissance |
|-------------|-------------------|
| Nom /Prénom | AAAA/MM/JJ        |

| Mère                | Père                      |
|---------------------|---------------------------|
| Nom /Prénom         | Nom /Prénom               |
| Adresse, Rue        | Municipalité, Code postal |
| Numéro de téléphone |                           |

Cochez chacune des catégories admissibles :

- Famille avec un nouveau-né** (enfant né depuis le 19 novembre 2011 et avant le 17 novembre 2012)
- Famille avec enfant(s) d'âge préscolaire** (avoir 1 enfant ou plus entre 0 et 5 ans. L'enfant devait avoir moins de 5 ans au 30 septembre 2012)
- Famille nombreuse** (Avoir 3 enfants et plus de 0 à 17 ans. Les enfants devaient tous avoir moins de 18 ans au 30 septembre 2012.)

**NOTES IMPORTANTES**

- Un seul formulaire par famille.
- Les conditions d'admissibilité sont disponibles dans les municipalités locales ainsi qu'à la MRC de Coaticook.
- Les formulaires d'inscription qui ne sont pas acheminés par le représentant municipal ne seront pas retenus.
- Les fac-similés seront acceptés.

**\*\* Faire parvenir à votre municipalité au plus tard le 21 novembre 2012. \*\***



## Cercle de Fermières

par Rita Masson



La rencontre d'octobre fut des plus animée puisque trois (3) quarts des membres présentes s'étaient costumées pour l'Halloween.

La prochaine rencontre aura lieu le 8 novembre prochain au local habituel. Des bas, des gants, des foulards ou autres tricots seront les morceaux du mois. Comme plat, on dégustera des entrées soit chaudes ou froides.

Je vous annonce qu'en décembre, on aura droit à des décorations de table et à des gâteaux «Reine Elizabeth» ou autres.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter madame Rita Masson au 819 849-3554.



De gauche à droite, vers l'arrière à l'avant : Mme Marcelle Viens, Mme Lise Bessette, Mme Jacqueline Lamontagne, Mme Rita Masson, Mme Florence Lamontagne, Mme Julie Fontaine, Mme Rachel Lessard, Mme Lise Angèle Boudrias-Pelletier, Mme Louise Dawson et Mme Lucie Grégoire.

### Recette vite faite :

#### Carré aux dattes - blanc d'œuf

Cuire ensemble, jusqu'à épaississement, 1 tasse de dattes et ½ tasse d'eau.

Battre 6 c. à table de beurre avec ½ tasse de sucre, ajouter 2 jaunes d'œufs et 1 c. à thé de vanille. Tamiser 1-1/2 tasses de farine avec 1 c. à thé de poudre à pâte et une pincée de sel. Ajouter au mélange d'œufs et de beurre. Déposer dans une lèchefrite. Recouvrir avec les dattes.

Battre les deux (2) blancs d'œufs avec ¾ tasse de cassonade, étendre sur les dattes et recouvrir avec 1 tasse de noix hachées.

Cuire à 300° F de 30 à 35 minutes.

*Bon appétit !!*

### Élections au sein du comité de gestion

Samedi le 08 décembre 2012, il y aura élection pour les postes de gestionnaires de Denis Lafontaine et Dominic Scalabrini. Pour toute personne intéressée, vous n'avez qu'à communiquer avec Michel Marion. Denis & Dominic se proposent de renouveler leur mandat respectif pour une durée de 3 ans.

### Volet Comité de financement:

A pareille date l'an dernier, nous avons 92 046\$ d'amassé. En date du 20 octobre 2012, nous avons amassé la somme de 172 199\$ sur les 175 400\$ nécessaire pour assurer notre part du projet. L'objectif à atteindre d'ici la fin de l'année 2012 est donc de 3 201\$.

### Souper Paroissial

Lise D. Côté et Lise Ladouceur Fauteux ont souligné la participation des jeunes lors du souper paroissial. *A vous tous et toutes chers élèves pour votre dynamisme, votre savoir-faire, votre sérieux lors du service au table nous tenons à vous féliciter et vous disons MERCI.*



# COMITÉ DE PASTORALE SECTORIEL ET COMITÉ DE LITURGIE

Par Aurélie Caldwell, pour le comité

**Célébrations spéciales :** Après ces récentes célébrations spéciales Messe de la Rentrée, Messe des chasseurs (27 octobre), et Messe pour les défunts (3 novembre), nous vous invitons à notre **Messe spéciale en hommage à nos aînés, le 10 novembre, messe suivie d'un goûter Invitation spéciale à tous nos aînés (70 ans et plus)**, ceux qui habitent encore ici comme ceux qui ont vécu presque toute leur vie ici. Une bonne occasion pour vous de retrouver et de jaser au goûter avec de vieux amis. Bienvenue à tous! C'est une occasion de montrer notre reconnaissance à nos aînés pour leur contribution à notre communauté.

**Rappel : La messe est le samedi soit à 19hres.**

**Visite de notre archevêque, Mgr Luc Cyr le 14 octobre:** Une première dans notre diocèse : notre archevêque a décidé de rencontrer toutes les communautés du diocèse. Ici, il a voulu visiter non seulement la paroisse Notre-Dame-de-l'Unité, mais chacun des secteurs. Il était à Ste-Edwidge le 16 octobre. Il a d'abord dîné au restaurant de Ste-Edwidge avec une vingtaine de personnes représentant les divers comités de la paroisse. Il a volontiers répondu avec clarté aux questions des gens. Michel Marion, le président du Comité de gestion lui a ensuite présenté les importants travaux à notre église, verbalement et par une visite guidée de l'église. Après un arrêt au bureau de Robert Roy, il s'est rendu à l'entreprise de fermentation de légumes Caldwell Bio Fermentation où Gary Caldwell a piloté un tour de la fabrique en expliquant les différentes étapes de la production. Tous ont pu apprécier la simplicité de notre archevêque, sa disponibilité, son sens de l'humour et son intérêt pour les gens et pour la communauté. Ce fut merveilleux de constater que notre évêque, loin d'être un prince dans sa tour d'ivoire, est accessible et chaleureux (voir photos de ces visites).

**L'Avent et Noël s'en viennent à grands pas!**

**Pratiques de chant pour Noël : Première pratique le vendredi 16 novembre.** Parce que j'enseigne à Ottawa cet automne, nous aurons peu de pratiques. **Bienvenue à tous et à toutes.**



## NOUVELLES DE L'ACCOMMODATION

Par France Provencher

### Gagnants du Pool de lotos :

Septembre : Gilles Desrosiers, Bruno Chouinard,  
Aurélie Caldwell et Chantal Poulin  
Octobre : Claudine Lapiere, Lyne Massé,  
Rita Masson et Jean-René Scalabrini

**Célébration 2013 est de retour...**

*N'oubliez pas l'augmentation des timbres le 14 janvier 2013.*

## Horaires des fêtes

**24 décembre :** 7h30 à 20h00  
**25 décembre :** 10h00 à 18h00  
**26 décembre :** 9h00 à 21h00  
**1 janvier :** 10h00 à 18h00  
**2 janvier :** 8h45 à 21h00



**JOYEUX NOEL ET BONNE ANNÉE 2013 !!!**

**La famille Grégoire**





Nourri-Source Coaticook, en collaboration avec le CSSS de la MRC de Coaticook, la Maison de la famille de la MRC de Coaticook et le Pavillon des arts de

Coaticook est fier d'annoncer que le tout premier défi allaitement de la MRC de Coaticook a eu lieu le mardi 16 octobre 2012 et a connu un grand succès. Les participantes ont assisté à une conférence sur l'histoire de l'allaitement et plus de 19 bébés ont été allaités en même temps.

Notre objectif était de promouvoir l'allaitement maternel, mais aussi de démontrer que l'allaitement ne devrait pas être caché et que c'est le droit des mères de nourrir leur enfant librement en public sans jugement.

Nos participantes ont reçu de nombreux prix de présence grâce à nos commanditaires : Fonds Tillotson, la Caisse Desjardins, Québec en forme, Boutik Électrik, Jean-Coutu Marie-Ève Ouimet, Uniprix Johanne Drolet, Brunet Kim Frigon, Kiosque Lavigne, Crac-Nature, Vidéo-Flash Coaticook, Les Vallons Maraichers, Légufruits Coaticook inc., Tribu et le photographe Stéphane Lafrance.



Pour de plus amples informations, communiquez avec Nourri-Source Coaticook au 819 849-4876 poste 57299 et par courriel au [coaticook@nourri-source.org](mailto:coaticook@nourri-source.org)

\*\*\*\*\*



## Connaissez-vous bien la Vallée de la Coaticook?

« Combien y a-t-il de personnages dans la Voie des Pionniers? 5, 10, 12 ou 15 ? »

Testez vos connaissances sur notre région avec notre questionnaire "Fiers Ambassadeurs" :

<http://tourismecoaticook.qc.ca/quiz/>

## COMMUNAUTÉS SOLIDAIRES DE SES AÎNÉS, LE SERVICE SE POURSUIT

En mars dernier nous apprenions la prolongation de ce projet innovant du Centre d'action bénévole de la MRC de Coaticook. Ce projet offre gratuitement aux aînés de la MRC une personne ressource pour les informer des organismes et programmes existants pour eux. De plus, on les soutient et les aide dans leurs démarches de recherche de solutions à leurs problèmes.

Dans sa première année d'existence, plus de 1400 aînés ont été rencontrés sur l'ensemble du territoire de la MRC. De ce nombre, plusieurs ont su profiter de ce nouveau service conçu spécialement pour eux. Parmi les succès importants que ce projet a apportés concrètement à nos aînés, notons que plusieurs d'entre eux ont pu augmenter leurs revenus en apprenant, lors de rencontre personnalisée et confidentielle, qu'ils se qualifiaient pour obtenir le supplément de revenu garanti le crédit de maintiens à domicile, l'allocation au logement. De plus, grâce à la nature même du projet, tous les aînés qui en sentaient le besoin ont pu être aidés et soutenus dans les démarches pour y arriver, et ce tout à fait gratuitement. C'est donc dire qu'au-delà de l'information qui leur a été transmise, nos aînés ont aussi eu accès à toute l'aide nécessaire pouvant les aider à faire eux-mêmes des choix avisés pouvant améliorer leur qualité de vie dans leur milieu.

Et pour la suite...

Essentiel et justifier, ce service d'information et de soutiens aux aînés se poursuivra. De plus, pour renforcer les liens avec le milieu, le projet visera à informer les enfants de nos aînés de la MRC. Ces enfants devenus adultes, qui ont à leur tour leur propre famille, sont trop souvent pris avec la réalité d'avoir aussi à garder un œil vigilant sur leurs propres parents vieillissants. Le rythme de vie étant ainsi, il est important de leur faire connaître les services communautaires et gouvernementaux qui pourraient soutenir leurs parents dans le maintien de leur autonomie, tout en assurant respect et sécurité d'esprit.

Pour obtenir plus d'information sur ce service, ou pour réserver une date en vue d'une présentation dans votre milieu de travail, organisme ou même votre cercle d'amis communiqué avec Nathalie Dupuis, chargée de projet, Communautés solidaires de nos aînés, 819-849-7011 poste7 ou le 819-640-7012.

Ensemble, nous pouvons être solidaire de nos aînés, invitons-les à utiliser ce service gratuit et confidentiel conçu spécialement pour eux.





## MODE CONDUITE

Par Agente Jacinthe Robert, Sureté du Québec, MRC de Coaticook



Le 30 septembre dernier, la Société d'Assurance Automobile du Québec a débuté une nouvelle campagne de sensibilisation sur le texto au volant. La campagne a pour but de décourager la rédaction et la lecture des messages textes en conduisant, mais elle vise également l'entourage du conducteur. Via une application mobile, le conducteur peut maintenant aviser son entourage qu'il est au volant, donc indisponible pour une conversation par téléphone ou par message texte.

En activant l'application mobile mode conduite sur son cellulaire, ce dernier répond automatiquement à la personne qui tente de joindre le conducteur qu'il n'est pas disponible. L'application mobile est accessible gratuitement pour téléchargement via la Boutique Google Play. Pour l'instant, elle fonctionne seulement sur les plateformes Android.

Pour plus d'informations : <http://www.saaq.gouv.qv.ca>



## ENTRETIEN DES APPAREILS DE CHAUFFAGE AU BOIS

Par Jonathan Garceau, Technicien en prévention incendie, MRC de Coaticook

Le temps froid est déjà de retour, ce qui signifie que plusieurs d'entre vous ont recommencé ou vont recommencer à utiliser des appareils de chauffage au bois. Il est important de faire l'entretien de ce type d'appareil afin d'éviter qu'il vous arrive un événement malheureux. Voici donc quelques conseils de prévention incendie concernant ce type d'appareil:

### Voici quelques conseils de sécurité :

- Faites installer le foyer ou le poêle à bois ainsi que la cheminée par un membre de l'Association des professionnels du chauffage (APC) ;
- Faites inspecter le foyer et faire ramoner la cheminée par un professionnel à toutes les cinq cordes de bois brûlées si vous utilisez beaucoup votre appareil; sinon, au moins une fois par année;
- Utilisez du bois de qualité et bien sec. Le bois vert et humide augmente la formation de créosote ;
- Brûlez du bois fendu en bûches de petite taille. Elles brûleront plus proprement, formant moins de créosote ;
- Faites brûler peu de bûches à la fois ;
- Faites entrer assez d'air dans la cheminée pour que les flammes soient vives, favorisant ainsi une combustion complète et causant moins de fumée. De plus, les flammes ne dégageront pas de produits toxiques ;
- Entreposez les cordes de bois dehors, loin de la maison. Couvrez les bûches afin de les protéger des intempéries ;
- Entrez seulement quelques brassées à la fois. Conservez-les loin du foyer ou du poêle à bois ;
- Évitez de brûler du bois traité ou peint, des plastiques ou autres déchets ;
- N'utilisez pas d'essence, de kérosène ou un allume-barbecue pour démarrer un feu ;
- Éloignez tous objets combustibles de l'appareil;
- Assurez-vous que les matériaux du sol et du mur près de l'appareil soient non combustibles ;
- Assurez-vous que la maçonnerie à l'intérieur du foyer est intacte ;
- Disposez des cendres dans un contenant métallique à fond surélevé, conservé dehors, loin de tous matériaux combustibles, car elles peuvent rester chaudes **jusqu'à 2 semaines!** Plusieurs incendies ont été causés par les cendres chaudes au cours des dernières années sur le territoire ;
- Installez un avertisseur de fumée à tous les étages de la demeure, incluant le sous-sol ;
- Installez un ou des avertisseurs de monoxyde de carbone près du foyer ou du poêle à bois et des chambres, en s'assurant de suivre les recommandations du fabricant.

### Si le feu prend dans la cheminée...

- Fermez la clé ;
- Sortez immédiatement ;
- Composez le 9-1-1 de chez un voisin.

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec votre service de protection incendie municipal ou le service de prévention incendie de la MRC de Coaticook.



## FÊTE À LIGUGÉVILLE

Texte et photos: Johanne Roy



31 octobre. La dernière journée du mois d'octobre... celle que tous les enfants attendent avec impatience! Peu importe si elle sera un samedi, un lundi ou un jeudi, ils seront prêts!

Cette année, la fête de l'Halloween se tenait un mercredi, en plein milieu d'une semaine de cinq jours d'école... Tous les jeunes étaient prêts pour la fête puisque c'est LA journée de l'année où les friandises sont permises à l'école. Quelle chance!

À Martinville, les élèves de 1<sup>ère</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> années ont accueilli leurs parents en après-midi pour les aider à se costumer et festoyer avec eux. La tradition veut que les parents apportent de savoureux plats pour cette fête, dont la réputation n'est plus à faire! Tous ont pu se régaler d'araignées en chocolat, doigts de sorcières, gâteaux magnifiquement décorés, pop-corn, chips, crudités avec souris et rats de plastiques dessus, jus de crapaud... Un festin autant pour les yeux que pour les papilles gustatives!

Pour agrémenter la fête, les élèves ont lu de très belles histoires d'Halloween qu'ils ont composées avec l'aide de leurs professeurs et illustrées avec beaucoup d'imagination : des fantômes à Ligugéville en passant par les vampires de Vampireville... des histoires fantastiques! Jeux et musique ont également fait partie de la fête, question de dépenser le sucre ingéré au cours de l'après-midi!

Merci aux professeurs et au personnel de l'école pour cette belle fête, ainsi qu'à tous les parents qui se sont impliqués pour en faire une réussite encore cette année! Et l'an prochain, savez-vous quelle journée de la semaine sera le 31 octobre ?!...



Lors des soupers en famille, il y a toujours une belle discussion autour de la table, et des aliments meilleurs que les autres...



 Internet haute vitesse

*Avec Xittel,  
allez plus loin*

 Internet haute vitesse

*Bientôt disponible  
dans votre secteur!*

➤ À partir de **44,95 \$** par mois.

*Forfaits affaires aussi disponibles*

Pour plus d'information :

**1 866 853-3232** ou consultez : [www.xittel.net](http://www.xittel.net)

*Notre service haute vitesse  
est même présent dans les collectivités  
les plus éloignées.  
D'ailleurs, c'est notre spécialité!*

communications  
**Xittel**  
*Allez plus loin*

*En partenariat  
avec votre MRC  
et l'organisme Tactic*

## **Besoin de visibilité?**

**Cet espace est disponible  
Contactez-nous!**

Pour informations : Diane Mercier  
819 849-7740 ou [info@ste-edwidge.ca](mailto:info@ste-edwidge.ca)  
[www.ste-edwidge.ca](http://www.ste-edwidge.ca)

  
*Milieu paisible, communauté vivante*

**Le Survol**  
Bulletin municipal

# **Scalabrini & Fils inc.**

**Déneigement • Excavation • Transport**

1730, ch. Tremblay  
Ste-Edwidge (Québec)  
JOB 2R0

Téléphone :  
**(819) 849-3158**  
Télécopieur : 849-9444



**ULTRA**  
DÉPANNEUR

## ACCOMMODATION S. Grégoire

Nettoyeur-Valideuse-Glace-Vidéo-Charcuterie-Photocopie

Aussi disponible:



1324, ch. Favreau  
Sainte-Edwidge, Qué  
JOB 2R0

France et Sylvain, propriétaires  
Tél: 819.849.3083 / Fax 819.849.4360

## Club les Trois Pointes inc

Club chasse et pêche



Réjean Raymond tél: 819 849 6458  
Jean-Pierre Bessette tél: 819 849 3519



## Cercle de Fermières de Ste-Edwidge

Bienvenue aux Femmes de tout âge  
qui aiment s'amuser!

Louise Dawson, présidente & Lise Bessette, secrétaire

819-855-3558

819-849-3519

## Pisciculture des www.arpens-verts.com



Traites pour ensemencement  
Trout for restocking

346, ch. Bessette  
Ste-Edwidge, Qc JOB 2R0  
Tél.: (819) 849-3026



## STATION SERVICE D. BOIVIN inc.

6640, route Louis-S-St-Laurent  
Compton (Québec) JOB 1L0  
Tél.: (819) 835-5447  
Rés.: (819) 835-5286



LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE



MAZOUT, DIESEL, ESSENCE, LUBRIFIANTS,  
VENTE DE RÉSERVOIRS COMMERCIAUX

24 heures sur 24, 7 jours par semaine

Tél.: 819 569-5180

Pageette: 819 573-5930

Télé.: 819 346-1081

www.pierrechouinard.com

## Resto le Vir la Joie

1774, chemin Tremblay  
Ste-Edwidge de Clifton,  
Québec, JOB 2R0

819 849-0505

Cuisine Familiale

Serge Rodrigue, prop.



## CVC

Clinique  
Vétérinaire  
de Coaticook

490, rue Main Ouest  
Coaticook, (Québec)  
J1A 1P9

Cours offerts:

Pavillon des Arts  
et de la culture  
de Coaticook



École primaire  
Des Arbrisseaux  
de Compton



Cours en semaine de 13 h à 20 h  
les mardis et vendredis.

INSCRIPTIONS EN TOUT TEMPS, DÈS MAINTENANT!



ÉCOLE DE MUSIQUE  
**PIANISSIMO**  
TOUT PRÈS DE VOUS!

Pour inscriptions:

819 556-4473 info@pianissimo.ca | pianissimo.ca





## Service d'entretien E.A. enr.

Vente et entretien d'extincteurs  
UNITÉ MOBILE

202, rue Bourgeois      Tél.: 819-849-6978  
Coaticook, Qc J1A 1B4      Cell.: 819-571-0258

## Marcelle et Paul Viens

- Produits d'érable
- Repas de cabane à sucre sur réservation



626, ch. Léon-Gérin      Tél.: (819) 849-3387  
Ste-Edwidge JOB 2R0

Municipalité du Canton de Sainte-Edwidge-de-Clifton

**REJEAN FAUTEUX**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

1439, chemin Favreau  
Sainte-Edwidge (Québec) JOB 2R0

Téléphone : (819) 849-7740    Télécopie : (819) 849-4212  
Messagerie : steedwidge@axion.ca    Site Web: ste-edwidge.ca



## Ferme Piscicole des Bobines

### De la truite pour tous les goûts !

Normand Roy,  
Doris Brodeur et  
Clément Roy, propriétaires

Tél. : 819 844-2418  
Télec. : 819 844-2244  
Sans frais : 1 800-819-2418

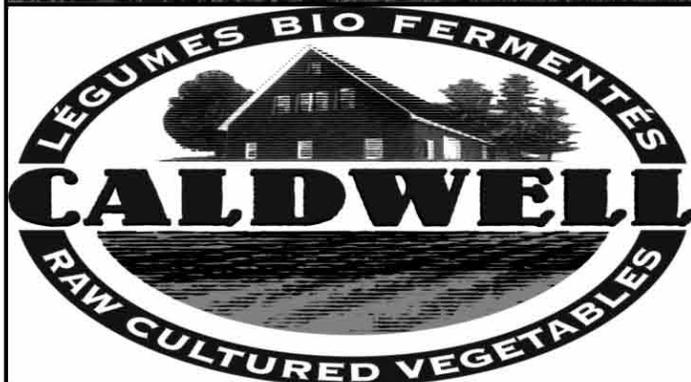


Jean Rousseau  
Député  
Compton—Stanstead



Circonscription  
5142, boul Bourque  
Sherbrooke (Québec)  
J1N 2K7  
Tél. : 819-347-2598  
Télec. : 819-347-3583

Ottawa  
Pièce 250, Édifice de la  
Confédération  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6  
Tél. : 613-995-2024  
Télec. : 613-992-1696



*L'équipe du Survol,  
toujours disponible  
pour des textes et photos!*



NOUS SOMMES  
NOMBREUX À CROIRE  
QUE LA COOPÉRATION  
EST PLUS QUE JAMAIS  
UN MODÈLE FINANCIER  
D'AVENIR ET QU'ELLE  
EST LE GAGE D'UNE  
PROSPÉRITÉ DURABLE.

desjardins.com



**Desjardins**  
Caisse populaire  
des Verts-Sommets de l'Estrie

Coopérer pour créer l'avenir



# SOULEVEZ TOUTE UNE TEMPÊTE DE PUISSANCE.



**WILDCAT**<sup>MD</sup>  
LA CONDUITE ÉVOLUÉE<sup>MD</sup>

**PROFITEZ  
MAINTENANT  
DE LA MEILLEURE OFFRE  
SUR UN VR HORS ROUTE  
ARCTIC CAT<sup>®</sup>**

LE WILDCAT 1000 LIMITED INCARNE CE QUE LA PERFORMANCE CÔTE À CÔTE A DE PLUS BEAU. INSPIRÉ DE L'EXOSQUELETTE DES MODÈLES SAND RAIL, LE WILDCAT A ÉTÉ CONÇU POUR RAYER DE LA CARTE LES ENVOLÉES NON CONTRÔLÉES, LES COLLINES... TOUT. MOTEUR H2 DE 951 CC AVEC INJECTION ÉLECTRONIQUE DE CARBURANT. PRISE D'AIR À DÉBIT ÉLEVÉ. AMORTISSEURS RÉGLABLES À SOUPE DE COMPRESSION. DÉBATTEMENT DE 46 CM. VOUS EN VOULEZ D'AVANTAGE? VENEZ NOUS VOIR OU VISITEZ [ARCTICCAT.COM](http://ARCTICCAT.COM) POUR DÉCOUVRIR LA GAMME DES MODÈLES 2013.

**YOGI MOTOSPORT INC**

**950 CHILD**

**COATICOOK, QC J1A 2S5**

**819-849-6969**

**courriel: [YOGIMOTOSPORT@HOTMAIL.COM](mailto:YOGIMOTOSPORT@HOTMAIL.COM)**



*Portez toujours une ceinture de sécurité à bord d'un VR hors route. Arctic Cat recommande que tous les conducteurs de VR hors route soient titulaires d'un permis de conduire valide. Ne transportez jamais de passagers dans la boîte de chargement. Les occupants doivent être à même de garder les deux pieds sur le plancher et le dos appuyé contre le dossier du siège. Arctic Cat recommande à tous les conducteurs de suivre un cours de formation et de lire et comprendre le manuel de l'utilisateur avant de conduire. Pour la formation en conduite de VR hors route, voyez votre concessionnaire ou visitez le site <http://cvt.rohva.org>. ©2012 Arctic Cat Sales Inc. <sup>MD</sup> sont des marques de commerce d'Arctic Cat Inc., Thief River Falls, MN 56701, É.-U.*